

ԿԱՆՈՒՆ

ՄՈՆՏՐԵԱԼ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



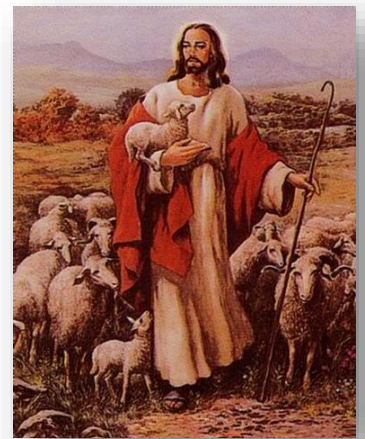
GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 21 Մայիս 2017
Յինանց Կիրակի - ԹԻԻ 7
(Զատիկի 5-րդ Կիրակին)

SUNDAY, May 21, 2017
Good Shepherd Sunday – NO – 7
(5th Sunday of Easter)



TODAY'S BIBLE READINGS

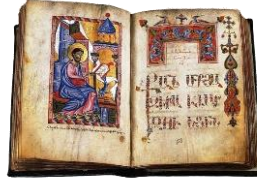
Letter John 3.1-6 | Bible John 9.39-10, 1-10 |

Պատարագիչ՝ ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՂՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ
Celebrant: REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan
Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian
Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen
Organist: Mr. Karen Manucharyan

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔ. Ա. ՆԱՄԱԿԵՆ 3.1-6

1 Տեսէ՞ք թէ Զայրը ինչպիսի՛ սեր շնորհեց մեզի, որպէսզի մենք Աստուծոյ զաւակներ կոչուինք. ուստի աշխարհը չի ճանչնար մեզ, որովհետեւ չճանչցաւ զինք: **2** Սիրելիներ, հիմա մենք Աստուծոյ զաւակներն ենք, եւ տակաւին բացայայտ չէ թէ ի՛նչ պիտի ըլլանք. բայց գիտենք թէ երբ ինք երեւնայ՝ իրեն պէս պիտի ըլլանք, որովհետեւ պիտի տեսնենք զինք՝ ինչպէս որ է: **3** Ո՛վ որ այս յոյսը ունի անոր վրայ, կը մաքրագործէ ինքզինք՝ ինչպէս ան մաքուր է:

4 Ո՛վ որ մեղք կը գործէ՝ կը գործէ նաեւ անօրէնութիւն, եւ բո՛ւն մեղքը՝ անօրէնութիւնն է: **5** Եւ գիտէք թէ ան յայտնուեցաւ՝ որպէսզի քաւէ մեր մեղքերը. բայց անոր մեջ մեղք չկայ: **6** Ո՛վ որ կը բնակի անոր մեջ՝ չի մեղանչեր. ո՛վ որ մեղանչէ, տեսած չէ զայն ու ճանչցած չէ զայն:

Letter John 3.1-6

1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not. **2** Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is. **3** And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure. **4** Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law. **5** And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin. **6** Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him: And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 9.39-10, 1-10

ըսաւ անոր. «Թէ տեսար զայն, թէ՛ ալ ի՛նքն է քեզի հետ խօսողը»: **38** Ան ալ ըսաւ. «Կը հաւատամ, Տէ՛ր», ու երկրպագեց անոր: **39** Յիսուս ըսաւ. «Ես այս աշխարհը եկայ՝ դատաստանի համար, որպէսզի չտեսնողները՝ տեսնեն, իսկ տեսնողները՝ կուրանան» **40** Փարիսեցիներէն ոմանք, որ իրեն հետ էին, լսելով ասիկա՝ ըսին իրեն. «Միթէ մե՛նք ալ կոյր ենք»: **41** Յիսուս ըսաւ անոնց. «Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք չէիք ունենար. բայց հիմա կ'ըսէք. "Կը տեսնե՛նք". ուրեմն ձեր մեղքը կը մնայ ձեր վրայ»:

1 «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. "Ա՛ն որ դռնէն չի մտներ ոչխարներուն բակը՝ հապա ուրիշ տեղէ կը բարձրանայ, անիկա գող եւ աւազակ է. **2** բայց ա՛ն որ դռնէն կը մտնէ՝ ոչխարներուն հովիւն է": **3** Դռնապանը կը բանայ անոր, եւ ոչխարները կը լսեն անոր ձայնը. իր ոչխարները կը կանչէ իրենց անունով ու դուրս կը հանէ զանոնք: **4** Երբ հանէ իր ոչխարները՝ կ'երթայ անոնց առջեւէն, ու ոչխարները կը հետեւին իրեն՝ որովհետեւ կը ճանչնան իր ձայնը: **5** Սակայն չեն հետեւիր օտարի մը՝ հապա կը փախչին անկէ, որովհետեւ չեն ճանչնար օտարներու ձայնը»: **6** Յիսուս ըսաւ անոնց այս առակը, բայց անոնք չէին հասկնար թէ ի՛նչ էր՝ որ կը խօսեր իրենց:

7 Ուրեմն Յիսուս դարձեալ ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. "Ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը": **8** Բոլոր անոնք՝ որ եկան ինձմէ առաջ, գող եւ աւազակ էին, բայց ոչխարները մտիկ չըրին անոնց: **9** "Ե՛ս եմ դուռը". եթէ մէկը ներս մտնէ ինձմէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ ու ելլէ, եւ արօտ գտնէ: **10** Գողը ուրիշ բանի համար չի գար, բայց միայն՝ գողնալու, սպաննելու եւ կորսնցնելու համար: Ես եկայ որ կեանք ունենան, եւ ճոխութեամբ ունենան:

Bible John 9.39-10, 1-10

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind. **40** And some of the

Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also? ⁴¹ Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

¹ Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

² But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. ³ To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. ⁴ And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. ⁵ And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers. ⁶ This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them. ⁷ Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. ⁸ All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. ⁹ I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture. ¹⁰ The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.



ՉԱՏԻԿԵՆ ԵՏՔ ՅԻՆՁԵՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ

Յինանց շրջանին իւրաքանչիւր կիրակին կը ներկայանար մեզի իր խորհուրդով: Իսկ Յինանց Յինգերորդ Կիրակին, սիրոյ ճամբով մեզ կը տանի այն դուռը որմէ կը մտնենք ներս ու կը դառնանք Աստուծոյ զաւակները:



Նոր Կիրակիին փորձեցինք թափանցել վերանորոգութեան խորհուրդին, Աշխարհամատրան Կիրակիին Աստուծոյ խօսքին վրայ հաստատուած կենդանի տաճարներ դառնալու կարելորութեան, Կարմիր Կիրակիին քրիստոնէական ան խուսափելի պայքարին: Իսկ Չորրորդ Կիրակին լրումն ու պսակումն Էր պատմական այդ դէպքին, որը Դ. Դարու կէսին իր փայլովը երեւցած Էր հաւատացեալներուն: Նոր մարդու փառքի յաղթանակի տօնէն յետոյ, Յինանց հինգերորդ Կիրակին, մեզ գայլ առ գայլ կը մօտեցնէ Քրիստոսի Յամբարձման տօնին:

Քրիստոս իր քարոզութեանց ընթացքին ընդգծեց սկզբունքներ որոնք սերտօրէն կապ ունին մեր առօրեայ կեանքին հետ: <<Սիրեցէք ձեր թշնամիները >> զգեցաց Է զուտ քրիստոնէական նկարագիր: Ան յատուկ Է միայն քրիստոնէութեան: Քանզի Քրիստոս երկնքի դուռը բացաւ եւ իր սերը ցոյց տուաւ խաչի վրայ կատարած սիրոյ պատարագով:

Քրիստոս, սերը հիմ նկատած Է մարդկային անձնական յարաբերութեանց: Սիրով պէտք Է հաղորդակցինք մեր ընտանիքի անդամներուն, մեր դրացիներուն հետ եւ այն անձերուն, որոնց կը հանդիպինք մեր առօրեայ կեանքի ընթացքին:

Առօրեայ կեանքին մեր առջեւ դրած դժուարութիւններուն հանդէպ սեր ցոյց տալը, Քրիստոսի մեր մէջ ապրելով Է որ մենք կրկանք իրագործել եւ յաջողցնել այն սերը մէկս միւսին: Նաեւ անով կը յաղթենք մեր առջեւ դրուած դժուարութիւնները:

Աստուածային կամքը կը պահանջէ մեզմէ սիրել մեր թշնամիները եւ աղօթել անոնց համար: Աստուածորդին իր սիրոյ պատգամով ի յայտ կը բերէ Աստուծոյ գործօն ներկայութիւնը աշխարհի մէջ:

Աստուած անսահման սիրով կը բարեգործէ երկրի վրայ: Ան իր բարիքները կը բաշխէ իր ստեղծած արարածներուն վրայ առանց խտրութեան: Կ'արժէ հարց տալ թէ՛ որո՞նք

են մեր թշնամիները: Պատերազմի ժամանակ անոնք այնքան հեռու են որ անձնական յարաբերութիւն չունինք անոնց հետ: Խաղաղութեան ատեն անոնք գոյութիւն ունենալ չեն թուիր:

Աւելի ըմբռնելի կը դառնայ Զրիստոսի խօսքը, երբ սապէս հասկնանք Սիրեցէք զանոնք զորս կ'ատէք. Այլ խօսքով, մարդ մը պէտք է իր ատելութիւնը փոխէ սիրոյ զգացումին հետ: Այսինքն բարկութիւնը բարեփոխել նոր յուզումի մը հետ: Նախապէս երբ բան մը կատարէիր, այժմ զայն պիտի սիրես: Սերը մեզ կը դարձնէ ամենատուժեղ ու կատարեալ անհատականութիւն ունեցող անձի մը: Առանց սիրոյ եւ միշտ ատելութեան մէջ, տեւապէս մնալը ժխտական արդիւնք կու տայ ու կը քանդէ մեր անհատականութիւնը: Սիրելով մենք առօրեայ կեանքին մէջ մենք ուժեղ անհատականութիւն կ'ունենանք: Սիրելիներ քրիստոսավայել սիրով դիմագրաւենք ամեն տեսակի պատահար, որ գրգիռ կը հանդիսանայ մեզ բարկութեան մղելու եւ տկարացնելու մեր անհատականութիւնը: Երկրի վրայ, մեր ապրած կեանքի ընթացքին, քրիստոնէական սերը որդեգրենք իբրեւ մեր գործելակերպը, օրինակ ունենալով մեծ վարդապետին կեանքը, որպէսզի մեր բոլոր արարքները հաճելի ըլլան Աստուծոյ: Այժմէն, Զրիստոսի Յարութիւնն եւ Համբարձումը Օրհնիալ ըլլայ: Ամէն:

Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեան

THE 5TH SUNDAY AFTER EASTER

Good Shepherd Sunday

The fifth Sunday of Easter is known as Good Shepherd Sunday and it is the “World Day of Prayer for Vocations.” The scripture lessons for this day concern the role of the shepherds of God’s flock in the Church. Each year on this Sunday, we reflect on the image of Jesus as the Good Shepherd who devotedly and kindly takes care of his flock.



Introducing himself as the good shepherd of his flock, Jesus makes three claims in today’s gospel.

1) He knows his sheep and his sheep hear his voice: Just as the Palestinian shepherds

knew each sheep of their flock by name, and the sheep knew their shepherd and his voice, so Jesus knows each one of us, our needs, our merits and our faults. He loves us as we are, with all our limitations, and he expects us to return his love by keeping his words. He speaks to us at every Mass, through the Bible, through our pastors, through our parents, through our friends and through the events of our lives. "God whispers to us in our pleasures, He speaks to us in our consciences, and He shouts to us in our pain!" (C.S. Lewis). 2) He gives eternal life to us, his sheep by receiving us into his sheepfold and giving us faith in Baptism, and by strengthening that faith in Confirmation. He supplies food for our souls in the Holy Eucharist and in the divine words of the holy Bible. He makes our society holy by the sacraments of matrimony and the priesthood. 3) He protects his sheep by placing them in the loving hands of his Almighty Father. Without him to guide us and protect us, we are an easy prey for the spiritual wolves of this world, including Satan and his minions.

In chapter ten of John's Gospel, Jesus adds two more roles to those of the good shepherd. He goes in search of stray lambs and heals the sick ones. Jesus heals the wounds of our souls through the sacrament of Reconciliation and strengthens us in illness and old age with the sacrament of the Anointing of the Sick. Jesus dies for his sheep: Just as the shepherds of ancient days protected their sheep from wild animals and thieves by risking their own lives, so Jesus died in expiation for the sins of all people.

Through today's gospel, Jesus teaches one of the central aspects of the ministerial priesthood: the priest as shepherd. It means that a priest is one who, by his consecration, lives for others. The title, "Father", like the title, "Shepherd," expresses a relation of loving service to others, from the most sacred ministries to the most trivial chores.

Life Messages: Let us become good shepherds and good sheep, good leaders and good followers.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC

Donations of April/May have been received with great appreciation 2017

Manoir Gouin Seniors \$132.

MOTHER'S DAY:

Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$25.

ELEVATOR FUND:

Mrs. Maro Markarian \$500.

HOKEHANKISD:

THE LATE KNAR DEUVLETIAN

Mr. Jirayr Devletian, Mr. & Mrs. Jerry & Talin Devletian, Mr. & Mrs. Stephen & Vivian Ibishian \$100, Mr. Mrs. Raffi Missakian \$75, Mr. Ara Egoyan \$50.

THE LATE KESHISHIAN FAMILY

Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah \$50.

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Diran Attarmigiroglu \$50.



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

Կիրակի, 21 ՄԱՅԻՍ 2017



1. *S. եւ Տիկ. Մինաս Գոճայեանի եւ զաւակներուն,
S. եւ Տիկ. Ասատուր եւ Անի Գոճայեանի եւ զաւակներուն,
S. եւ Տիկ. Տէնիս եւ Էմմա Բարոյեանի եւ զաւակներուն,
Ծովիկ Գոճայեանի,*

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

ՄԱՐԻ ԳՈՃԱՅԵԱՆԻ

(MARIE KOJAIAN)

ԵՒ

ՍԱՐԳԻՍ ԳՈՃԱՅԵԱՆԻ

(SARKIS KOJAIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ

(Սուրճի սպասարկութիւն «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)



2. *S. եւ Տիկ. Ռոպէր եւ Սիլվա Շիշմանեանի եւ զաւակներուն՝ Արիի եւ Դալարի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ
հարազատներուն՝*

ՊԵՏՐՈՍ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ

(BEDROS SISMANYAN)

Մահուան 29-րդ տարելիցին առիթով

ԱՆԱՀԻՏ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ

(ANAHID SISMANYAN)

Մահուան 19-րդ տարելիցին առիթով

Ինչպես նաեւ՝

ՇԻՇՄԱՆԵԱՆ, ԹԻՒՐՔԻԺԵԱՆ, ԳՈՒՐԱՊԵԱՆ ԵՒ ԲԵՔՄԵԶԵԱՆ

(SISMANYAN, TURKUCYAN, KURABYAN, & PEKMEZYAN)

Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց

հոգիներուն ի հանգիստ



*3. Համայն Կազերեան ընտանիքի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ
եղբոր, հոր ԵՆ ՄԵԾ հոր՝*

ԳԵՈՐԳ ԿԱԶԵՐԵԱՆԻ

(KEVORK GAZERYAN)

Մահուան 40-ին առիթով

(Սուրճի սպասարկութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ)



4. **Տիկ. Սիրուհի Մկրտիչեանի,**
Տ. եւ Տիկ. Ժիլպէր եւ Ռինա Մկրտիչեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Մկրտիչ Մկրտիչեանի եւ ընտանիքին,
Տ. եւ Տիկ. Նորայր Կիւրնակիւլի եւ ընտանիքին,

**Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն,
հօր, եղբօր եւ մեծ հօր`**

ԳՐԻԳՈՐ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆԻ

(KRIKOR MIGIRDITZIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով



5. **Տ. եւ Տիկ. Առաքել Չազարեանի եւ զաւակներուն,**
Սլվա Չազարեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Սարգիս Չազարեանի եւ զաւակներուն,
Տիար Փօլ Չազարեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Սէզար եւ Միրէյ Էլմուժապպէրի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Յովհաննէս Չազարեանի,

**Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ
մօր`**

ՓՕԼԻՆԱ

ԱՌԿԱՐԱԺԻ - ՉԱԳԱՐԵԱՆԻ

(PAULINA AYWARJI _ ZAKARIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով





ՑԱԲԱԿՑԱԳԻՐ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



Ողբացեալ

ԱՆՆԱ ՊԱԼՃԻՕՂԼՈՒԻ

Մահուան տխուր առիթով

**Իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:**



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



Ողբացեալ

ՔՆԱՐ ՏԵՕՎԼԵԹԵԱՆ

Մահուան տխուր առիթով

**Իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:**



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



Ողբացեալ

ՄԵՂԱ ԲԱԲՈՒՃԵԱՆ

Մահուան տխուր առիթով

**Իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած, որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:**





ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

Ս. ՊՍԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



ՔՐԻՍ ՊՐԱՈՒՆԻ

ԵՆ

ԹԱՄԱՐ ՆԱԼՊԱՆՏԵԱՆԻ



Պսակադրութեան ուրախ առիթով

**Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային Օրհնութեան
արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:**

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



ԱՆԹԸՆԻ ՍԱՐՆՈՅԻ

ԵՆ

ՍԱՐԻՆԱ ԹԱՇՃԵԱՆԻ



Պսակադրութեան ուրախ առիթով

**Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային
Օրհնութեան արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:**

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**



ԱՐԹԻՆ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻ

ԵՆ

ԱԼԵՔՍԱ ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆԻ



Պսակադրութեան ուրախ առիթով

Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի

**Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային Օրհնութեան
արժանանանիրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:**

ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը**

ՔԻԱՐԱ ՍԵԼԼԱ ՔՈՒԹԼՈՒ ՆԱՏՕՅԻ

Մկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով

**Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն մկրտեալի
ծնողներուն**

**եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ փոքրիկն ՃԵՅՍԸՇ Ս. Մկրտութեան ավագանէն իր
վերստին ծնունդով արժանանայ**

**Աստուածային Օրհնութեան իր կեանքի ամբողջ
տեւողութեան:**





**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի**



**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL**

ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ

Celebration of Hampartzoum

Ս. ԵՒ ԱՆՄԱՅ ՊԱՏԱՐԱԳ

Հինգշաբթի, 25 Մայիս 2017 առաւօտեան ժամը 11:00-ին
Thursday, May 25th 2017 at 11:00 am

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին

Organized by the Ladies Auxiliary

ՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՇԿԵՐՈՅԹ ԵՒ ՎԻՃԱԿ

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

FESTIVE LUNCH & LOTTERY DRAW

in the “Marie Manoogian” hall

Մուտքի նուէր՝ \$10

Entrance Contribution \$10

Ծանօթ.- Եկեղեցոյ վերելակի դրուծիւնը պիտի նպաստէ մեր երեց
հաւատացեալներուն, դիւրացնելով անոնց սրահ իջնելու միջոցը:

**Please note that the newly installed elevator will facilitate the access or
persons with limited mobility to easily reach the hall.**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-12 years old children

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Զինյ. Բերվանճեանին (514) 241-9347



**Sunday School aims to sow the word of God
and the traditions of our Church in our
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn Psalms & songs, develop
Armenian language skills, & introduce to
Armenian history.**

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

**For more information and registration call to
the Church office (514) 279-3066**

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան
Հանդիպումները

Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք

հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան

ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

Տ. Եղիա Ա Քինյ. Բերվանճեան

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ՅԱՌԱԶԻԿԱՅ



ՁԵՌՆԱՐԿՆԵՐ

UPCOMING EVENTS



**Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն
Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Եւն Ի Վիրապէն
Կիրակի, 18 Յունիս 2017
Church Name Day**

**“St. Gregory the Illuminator’s Deliverance from the Pit”
Sunday, June 18, 2017**



**Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի
Ջրիստոսի
Վարդավառ
Կիրակի, 23 Յուլիս 2017**

**Transfiguration of our Lord Jesus Christ
“Vartavar” Sunday, July 23, 2017**



**Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի
Խաղողօրհնէք
Անուշեղէնի Վաճառք
Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017**

**Assumption of the Holy Virgin
“Asdvatzatzin” / Grape Blessing / Bake Sale
Sunday, August 13, 2017**



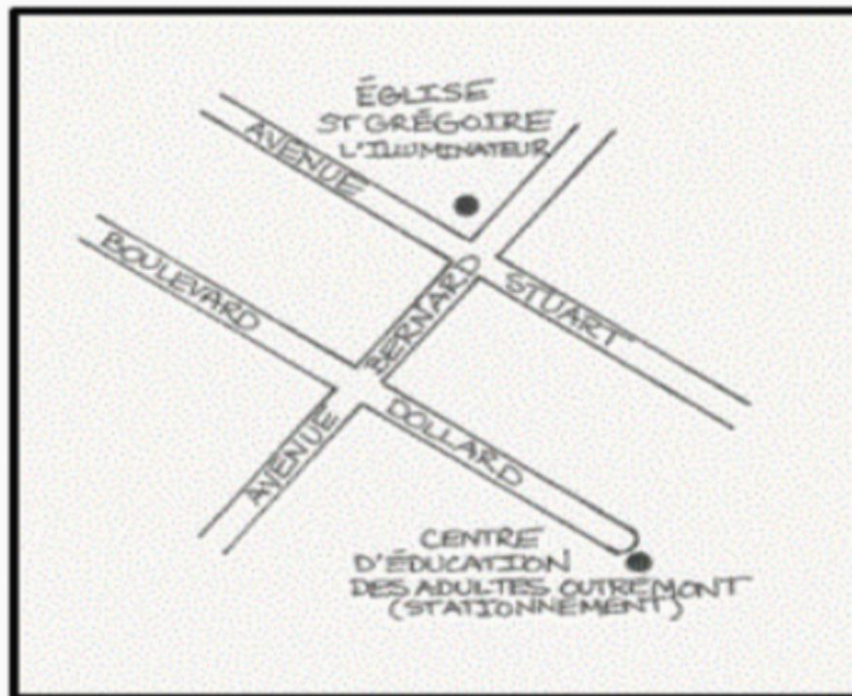
**Խաչվերաց
Կիրակի, 17 Սեպտեմբեր 2017
Exaltation of the Holy Cross
Sunday, September 17, 2017**

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միլեյի Հասարակական, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.

ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՐՆԵՅԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԱՆ ԱՆԿԱԽՈՒԹԻՒՆԸ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE ARMENIA'S
INDEPENDENCE IN ARMENIA

14.09.2017



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBRER L'INDÉPENDANCE
DE L'ARMÉNIE EN ARMÉNIE

28.09.2017

21.09.2017

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Thursday, 14.09.2017	Departure from Canada.
Friday, 15.09.2017	Arrival to Yerevan, meeting at the airport. Hotel accommodation. Welcome dinner.
Saturday, 16.09.2017	Breakfast. Visit to Erebuni-Yerevan Museum. Lunch. Visit to Ararat cognac factory (with degustation). Visit to the Memorial Complex of the Armenian Genocide Tsitsernakaberd.
Sunday, 17.09.2017	Breakfast. Visit to Holy Etchmiadzin, St. Hripsime, and St. Gayane. Lunch. Zvartnots.
Monday, 18.09.2017	Breakfast. Visit to Garni Temple. Visit to Geghard Monastery. Lunch. Transfer to Yerevan.
Tuesday, 19.09.2017	Breakfast. Visit to Lake Sevan and Dilijan. Lunch in Haghartsin. Return to Yerevan.
Wednesday, 20.09.2017	Breakfast. Visit to the History Museum and National Gallery of Armenia. Architectural complex Cascad. Lunch. Visit to Matenadaran.
Thursday, 21.09.2017	Celebration of the 26th anniversary of Independence of the Republic of Armenia. Dinner.
Friday, 22.09.2017	Breakfast. Visit to Khor Virap Church. Noravank. Lunch. Visit to Khndzoresk. Dinner. Overnight in Goris.
Saturday, 23.09.2017	Breakfast. Visit to Stepanakert. Check-in in the hotel. Lunch. City tour. Dinner. Overnight in Stepanakert.
Sunday, 24.09.2017	Breakfast. Tour in Artsakh. Visit to Gandzasar Monastery Complex. Visit to Shushi fortress. Cathedral Ghazanchetsots. Lunch. Return to Goris. Dinner. Overnight in Goris.
Monday, 25.09.2017	Breakfast. Visit to the Tatev Monastery. Visit to Sisian Zorats Stones (Stonehenge of Armenia). Lunch. Return to Yerevan.
Tuesday, 26.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel.
Wednesday, 27.09.2017	Full day at leisure. Breakfast in the Hotel. Farewell dinner.
Thursday, 28.09.2017	Transportation to the airport and departure from Armenia.

During the pilgrimage, meetings with His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Excellency Bako Saakyan, President of the Republic of Artsakh, are foreseen.

The cost of the program is \$US 1700 (double room) or \$US 1900 (single room) + ticket + travel insurance. This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as mentioned in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 5) Insurance of the vehicle and passengers.

